

✚

# Arrêté fédéral concernant les subventions et les prestations de la Confédération pour les Jeux olympiques d'hiver de 2006

du 16 mars 1998

---

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*  
vu l'article 10, 3<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale du 17 mars 1972<sup>1</sup> encourageant la  
gymnastique et les sports;  
vu le message du Conseil fédéral du 17 septembre 1997<sup>2</sup>,  
*arrête:*

## Article premier

La Confédération accorde pour l'organisation des Jeux olympiques d'hiver «Sion-Valais-Wallis-Switzerland 2006»:

- a. une subvention pour la préparation de la candidature de 1,2 million de francs;
- b. une garantie en cas de déficit jusqu'à concurrence du tiers du déficit enregistré et de 30 millions de francs au maximum;
- c. des prestations non facturées d'un montant de 10 millions de francs au maximum;
- d. une subvention de 20 millions de francs au maximum destinée au financement d'installations sportives d'importance nationale.

## Art. 2

<sup>1</sup> Les contributions de la Confédération sont octroyées à condition que:

- a. le canton du Valais et les communes concernées garantissent des contributions d'un montant s'élevant globalement au moins au double de la contribution fédérale;
- b. les exigences formulées en matière de protection de l'environnement, d'aménagement du territoire et de développement durable soient satisfaites.

<sup>2</sup> Les départements fédéraux responsables du sport, de l'aménagement du territoire ainsi que de l'environnement, des forêts et du paysage veillent au respect de ces conditions. Le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports est responsable de la coordination.

## Art. 3

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

<sup>1</sup> RS 415.0

<sup>2</sup> FF 1997 IV 809

Conseil des Etats, 16 mars 1998

Le président: Zimmerli

Le secrétaire: Lanz

Conseil national, 4 mars 1998

Le président: Leuenberger

Le secrétaire: Anliker

39513

## **Arrêté fédéral concernant les subventions et les prestations de la Confédération pour les Jeux olympiques d'hiver de 2006 du 16 mars 1998**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1998
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	12
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	31.03.1998
Date	
Data	
Seite	1211-1212
Page	
Pagina	
Ref. No	10 109 383

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.